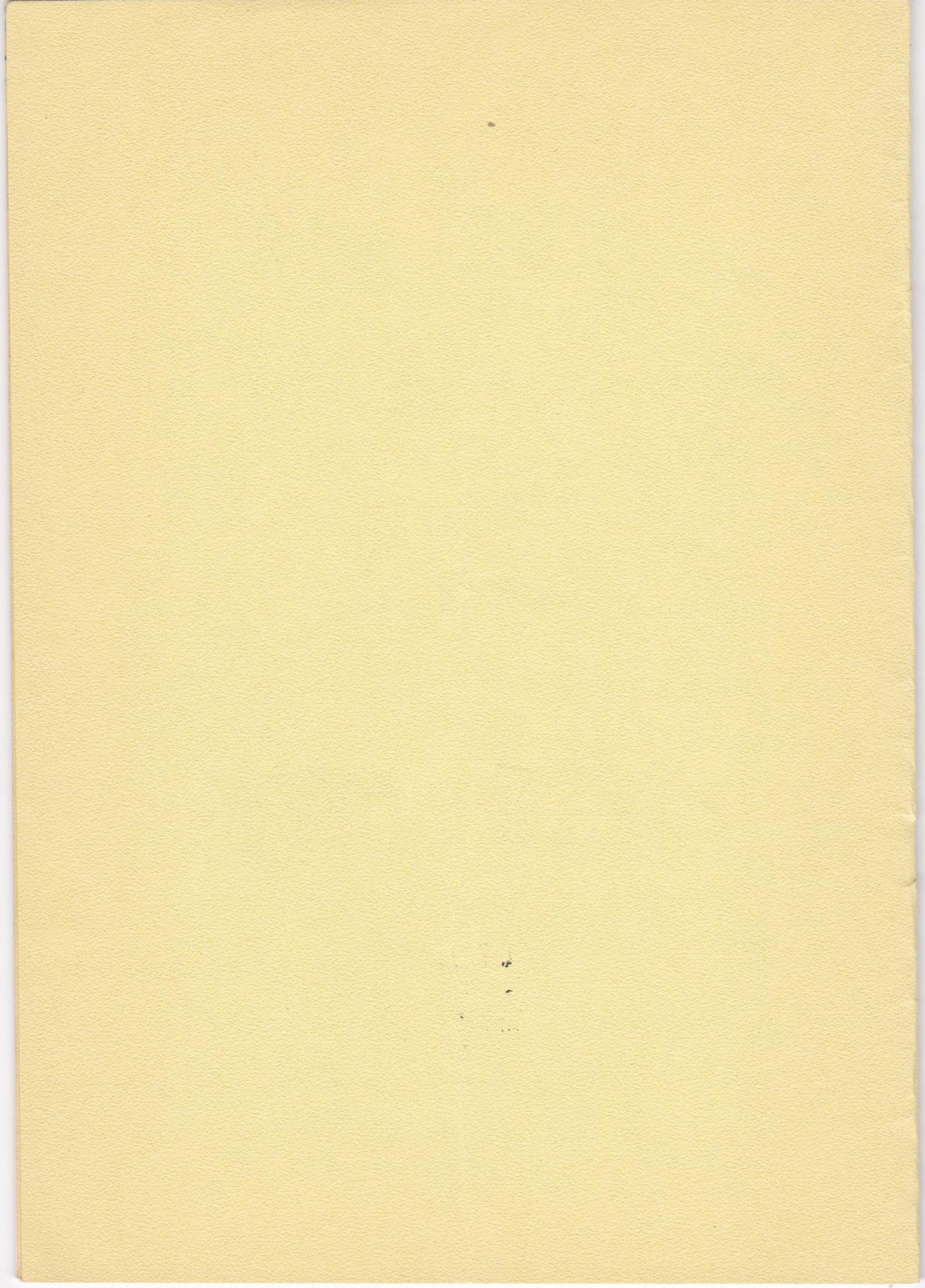


Jaokverlaat  
T6G-070





# JAOR VERSLAAG

De drie jaorverslagen dat nu voor u opbrech envergocom-  
mer, mer dat in de jaorverslag van dit jaor van  
de Tempeliers ont-  
deeling spieke es moeg spieke es misprova es meer geweend  
weor.

Dit jaorverslag is een persoonlijke stijlsoepelke stijlmissie.  
Lekker en heel de jaors' nachtje "oudheitke" veld en werk en allen  
die jaorverslaag heeft besteid.

SAMEGESTELD DOOR

**CHARLES GEMMEKE**

Endelitte 't sezoen 1970-1971 gewoen chro-  
mogen tekenen op 't college, te beginne mit de opening van 't  
jaorverslag op 11de 1970.

EN OETGEBRACH DOOR DE

**PEERS- EN PROPAGANDA KEMISSIE**

In 't derde gedekte grotte van 't jaorverslag van de sene-  
stelling en de organisatie van de Stichting de Tempeliers.

# 1970 - 1971

**H HAAKEN**  
KERAMIEKSINGEL 99  
MAASTRICHT  
TELEFOON 30346



MESTREECH 11 NOVEMBER 1971

# ДОМ АБСЛАГ



БАНДЕСТЕЛД ООСА

CHARLES GEMMEL

EN DETEGRAHN 0009 DE  
PEERS EN PROPAGANDA KEMISSE

# Нов-орел

Х.ХАНЕН  
СЕРМАНСКИЙ  
МАСТРИЧ  
ТІЛЕРОН 0009

ГАЗЕТА НОВАЯ 11 НОЯБРЯ 1917

## VEURWOORD

Naotot de Kretser vaan de Tempeleers, L.H.A. Vlieks, hiel väöl jaore 't jaorverslaag euver de aktiviteite vaan de Tempeleers oetvoerig en mèt väöl sukses had oetgebrach, moos heer dit jaor vaan dees taak aofzien.

De Peers- en Propagandakemissie heet dees opdrach euvergenomme, mer kos in verband mèt de nog besjikbaren tied neet zoe oetvoerig sjrieve es me de lèste jaore vaan de Kretser geweend waor.

De zier persoenlikke stijl vaan häöm zal me dus moote misse. 't Liek us heij de plaots häöm te bedaanke veur alle werk en allen tied, dee heer aan al die jaorverslaage heet besteijd.

Veer zulle in 't ierste gedeilte 't seisoen 1970–1971 gewoen chronologisch probere te vollege, te beginne mèt de opening vaan 't jaor op d'n 11de vaan d'n 11de 1970.

In 't twiede gedeilte goon veer daan get „varia“ nao vaan 'n aontal zake, die 't opneume weerd zien.

In 't derde gedeilte geeve veer tenslotte 'n euverzich vaan de samestellin en de organisatie vaan de Stichting de Tempeleers.



## I CHRONOLOGISCH EUVERZIECH

### November 1970

Op 11 november woort 't Carnavalseizoен op de gebruukkelikke meneer geopend mèt de openbaar jaorvergadering vaan de Tempeleers in de Momus. De Kretser laos stökke oet zien jaorverslaag veur, en auch 't finansjeel verslaag kaom aan de orde.

't Nuij Carnavalsleedsje woort bekindgemaak: 't Zwumbad. De meziek waor vaan Gerard van de Lende en de wäord vaan Bèr Erven. 't Waor geïnspireerd op de groete kojl in 't Vriethof, boe in de oondergrondse parkeergarage woort gebojd.

'n Opmerkelik feit op dees jaorvergadering waor d'n umvaank vaan 't Tempeleerscollege. De Tempeleers waore oetgebreijd mèt e groet aontal nuije, die op 9 november veur 't iers in 'n intern bejekoms offisjeel bij de Tempeleers waore geïntroduceerd. De greuj vaan 't aontal aktiviteite en representaties maakden 't nuudig tot 't aontal Tempeleers woort oetgebreijd, zoetot op de doer de zakes get miejer verdeild kinne weure.

De mieste waore veur de Carnaval en de Tempeleers gein oonbekinde: aajd-Prinse of mètwèrrekers aan diverse kemissies.

Op e later tiedstip voont — auch weer intern — de offisjele installatie plaots door d'n eid op 't maske en 't euverdraage vaan möts en plakkèt.

Heijoonder vollege de naome vaan de nuij Tempeleers.

G. Arnoldi	't Tuutsje
F. v.d. Bergh	't Wellepke
E. Cohen	't Knepke
J. Dassen	't Passemintsje
H. Doorenbosch	de Zeekering
H. Frantzen	't Menuetsje
P. Augustinus	(nog neet bekind)
Ch. Gemmeke	't Lèsseneerke
W. Hageman	de Koerentoeker
A. Knols	't Splinterke
M. van Lijf	't Sikkertairke
J. Roomans	't Striepke.

Op vriedag 13 november had de mie feestelikke opening vaan 't seisoen plaots mèt e bal in de foyer vaan de Staarzaol. Wat betröf de belangstèlling waor de foyer royaol genog. 't Is jaomer tot dat bal op dat tiedstip kinnelik toch neet zoe aonsleit wie devaan maag weure verwach.

### 3

In de loup vaan deej maond woorte auch al de veurbereijinge getroffe veur de akties um de Carnaval auch finansjeel "roond" te kriege. Neve de gewoen akties moote geneump weure de rosètten-aktie en de verkoup vaan 6000 porseleine kachelpieperkes en mooswijkjes. Veur de mooswijkjes waor door Mevr. Vos — echtgenote van Charles Vos z.g. — belangeloos 't model van 't beroemde mooswief oppe merret besjikbaar gestèld. De beeldsjes waore moer t'm eib aneng gemaak door de Mosa.

Op Zaoterdag 21 november woort door de Tempeleers 'n evenement vaan ierste orde georganiseerd. Op deen aovend heele ze in samewèrking mét de Zonnebloem veur de mobiel kraanke van Mestreech 'n Carnavalszitting in de Sphinxzaol, die kloonk wie 'n klok. De Zonnebloem Mestreech naom de organisatie op ziech veur de bezètting vaan de zaol en 't vervoer van de kraanke. De GG en GD zörregde veur e medisch centrum, wat gelökkig nauweliks gebruik hoofde te weure. 't Sukses waor zoe groet, tot al direk besloote woort, 'n dergelikke kraankezitting koumende jaore te herhoole.

't Programma vermelde o.a. Johnny van Deurse, Les Gamines, de zingende Pòtsvrouwe, de majorettes en 't orkes de Gladèkkers van Kuns door Oefening, Daphne en Debby, Tanzmariechens, Mat van Loo, Bertus Habets en es speciaal attraktie de Zangeres zonder naam. De artieste trooje veur 't mierdeil belangeloos op, of tege 'n oonkostevergeuing. De zaol woort gratis besjikbaar gestèld door de N.V. Kon. Sphinx-Céramique.

Nao ene stèllen tied, deej intern mét betrèkking tot de veurbereijinge vaan de eigelikke Carnavalstied neet zoe stèl waor, kaom 't jaor 1971 en brach al gaw de Carnavalssfeer op de straat en in de versjèllende zaole, boe de traditioneel vereinigings- en club-bals woorte gehawwe.

### 24 januari 1971

Op 24 januari — 4 vol weeke veur Carnaval — woort oppe merret onder bezunder väöl belangstèlling de nuije Prins Carnaval veur 1971 oetgeroope.

In ene Carnavaleske stoet, geïnspireerd op 't leedsje vaan dit jaor en dus bevollek mét väöl awwerwèts gekleijde zwummers en zwumsters, woort heer zwoer gemaskeerd van 't oranjeplein nao de merret gebrach.

Nao 't demasqué bleek de nuije Prins 1971 Prins Raymond I te zien, in 't gewoen börregerleve Raymond Willems en welbekind in Mestreech es groet zenger en vertolker van versjèllende mestreechse mjoesikal-rolle.

Zoe is dus neet verwoonderlijk tot heer gans offisjeel mét ene



ganse moondvol hét:

Prins Raymond I, Vendexicus Baritonicus Comediantus, Graaf van Mariaberg, Ridder van de Hoegbrökstraot, Erfprins van de Landscroen, Hofpoweet van Julius Caesar, Groet Astronaut van de Loena, notaris van Kriekelezaank, Kapitein van Köpenick, wèttelik maan van Vrow Donders, Trui, Poezebak, Calpurnia en Truus.

Dees lèste titels sloon op zien vrouw Truus Lemmens die mèt haom in alle stökker is opgetrooje.

Zoe waore Prins en Prinses bij väöl Mestreechteneere gein oonbekinde en waor de käös van de Kanselarijroad en in lèste instantie van Tempeleer adjunkvoedstervader Bèr Essers (bij krenkde van voedstervader Louis Franssen) 'n bezunder gooij.

Zoe wie heer altied mèt väöl elan en zwier zingenteerend euver de bühn goong, is Prins Raymond mie es 4 weke en veural de 4 Carnavałsdaog mèt väöl zwier zingenteerend door gans Mestreech geagaange.

De tössedoar maag neet oonvermeld blieve, tot op 3 februari op de jaorlikse plechtige zitting van de N.U.L. (Narren Universiteit Limburg) in de Momus de ceremoniemeester van de Tempeleers, Thei Bovens, gepromoveerd is tot doctor humoris causa mèt 'n grandioze speech, euzen doctor wierdig.

### Vriedag 5 Fibberwarie

### Zaoterdag 6 Fibberwarie

### Zoondag 7 Fibberwarie

Op dees dreij daog heele de Tempeleers hun bekinde zittinge, bekende door 't geweldig sukses, bekende door d'n trammelant mèt de kaartverkoup.

In eerder geval waoren 't dreij daverende zittinge, boemèt Tempeleer Frans Quaring e persoenlik sjubileij vierde, Jummers, Vriedag 5 fibberwarie heel heer "zien" 25ste zitting. En 't maag wel ins gezag zien, tot heer 't heet veerdig gekreege zoe stellekes aan vrijwel gans mestreechse zittinge, op neet professionele basis, ineint te flanse.

Dreij oetverkochde zittinge mèt 'n geweldige stumming en 'n oetgekook programma vaan eige bojem.

Um op te neume wat us zoe invèlt: de zingende pòtsvrowwe, de Wieker Hofzengers, de 4 jeugdige "Les Gamines", Jubel Schings, Pierre Cnoops, de versjèllende Tanzmariechens, de 2 Weerter artieste in hun kreatie van Dolle Mina's mer veural es twie vaan de lies aofgevoerde Heilige, 't majorettekorps en 't orkes de Gladèkkers van de harmonie Kuns door Oefening, de "Geschwister Jacobs aus Berlin".

De presentatie laog in han vaan de ceremoniemeester Thei Bovens, deej op Vriedag en Zaoterdag de oonderdeile aonein praatte. Op Zoondag doog Bèr Essers dat.

Eederen aovend waore gaste oet 't boeteland aanwezig: op vriedag de Treue Husare oet Kölle, op zaoterdag 't Stadsoldatekorps oet Siegburg en op Zoondag 't Stadsoldatekorps Oecher Penn oet Aoke.

### 13 Fibberwarie

Op deen daag woort alweer e nuij evenemint aan de këttel vaan Carnavaleske gebäörtenisse gereig.

E groets opgezat Prinsebal had mie es viefhoonderd gaste in groet gala bejeingebrach in de Redoute roond Prins Raymond I en e tiental aajd-Prinse vaan Groet-Mestreech.

't waor 'n gooij gedachte de aajd-Prinse in vol ornaat, mèt al of neet vergeelde mötse weer ins bejein te bringe in e zoe groet en fiestelik gezèlsjap.

Es bezunder attraktie hadde 'n aontal Tempeleers-echpaare aw rococo-danse ingestudeerd bij dansinstituut Bernaards.

Es "Quadrille des Lanciers" onder leijing vaan maitre de Ballet: I.E. Meujetig Zeut brachte ze hun danse veur de Prinse en alle aander balgaste mèt hiel väöl sukses nao väöre.

't Prinsebal waor trouwens es evenemint gans bezunder geslaag mèt oetzondering vaan de outillage in de Redoute, boevaan op de verzörreging vaan de bedeening wel ein en aander te zègge zow zien.

### 14 Fibberwarie

's Mörregens woort de Zoondag begonne mèt 'n Mès — tegewoerdig moot me zègge: Eucharistievierung — in de kerk vaan St. Anna aan de Via Regia.

Prins Raymond waor dao mèt groet gevölleg aanwezig en Thei Bovens heel de preek.



's Middags puilde de Sphinxzaol oet vaan drökde en leventigheid tijdens de jaorlikse Kinderzitting.

Willy Lardinois wis de ganse zaol, wie eeder jaor, woonderwel in taom te hawwe en zoe kòs me getuige zien vaan e veurspeul op Carnaval, wat alle verwachting inheel veur de towkoms in döbbel opziech:

direk veur de Carnaval vaan 1971, mer — gezeen de leeftied vaan de bezeukers — auch veur de koumende jaore.



Noe veer 't toch euver de kinder höbbe, kinne veer heij auch vermelde, tot de Tempeleers ene teikewedstrijd georganiseerd höbbe veur de sjaole.

De pries — de plakkèt vaan 't Mooswief — kraog de Angelasjaol aon d'n Hunnenweeg, veural daankzij de twiede klas van juffrow Darding.

Prins Raymond I heet de pries persoenlik oetgerek tijdens 'n offisjeel bezoek aan de Angelasjaol.

Aoch aander sjaole hadden ene pries, zoe wie de sjaol vaan de Ursulinen aan de Capucijnestraot.

Min's mer veural es zwie van de liec sofyvoerde

't 18e Carnavalsconcèr vaan 't Limburgs Symphonie Orkes brach e bezunder interessant programma oonder d'n titel: "wie hèt dat noe? " wat sloog op ein vaan de onderdeile, deej de vörm vaan ene kwis had.

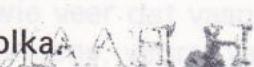
't Ganse programma zaog d'r zoe oet:

1. Henry Purcell: Trompet voluntary.
2. Antonin Dvorak: Ouverture Carnaval.
3. Gerard Heugemerveld: Wie hèt dat noe?  
Dit waor ene potpouri mèt 24 melodiekjes, die de bezeukers mooste probere te raoje en op e kwisformulier mooste invölle.
4. Gerard Hengeveld: concerto voor piano en orkest.
5. Jean Lamberichtissimonis: Mestreechter rhapsodie "Travestimento" (wereldpremière) (vreuger-later)
6. Ceremonie protocolair en Lintjesrege.

Nao de pauze volgde iers de bekindmaking vaan de kwis. Winnares waor Ellen Eyck, die toch wel euver e behuurlik herkinningsvermoge moot besjikke, um oet deej kladderadaatsj wies te weure, temier boe 't mèt 't aongeve vaan de nommers neet gans klopde.

Daan weijer:

8. W.A. Mozart: aria "de sjoenste mop vaan 't leeve is de Ge-meinteraad" oet die Zaüberflöte.
  - a. Moskowitz
  - b. de "zwarte Haake"
  - c. subsidie.

solis: Anton de Klerk bariton.
9. W.A. Mozart: duette; "väöl mansluij die nao leefde zeuke", auch oet die Zaüberflöte.
10. W.A. Mozart: duette: Papageno—Papagena "Rieu geef us e dröpke".  
Soliste 9 en 10: Jessica Ernst en Anton de Klerk.
11. J. Strauss:  
'n hart wie e broet  
't Enci-bos  
klits-klatspolka 

Op dees plaots maag neet vergete weure, tot de wäörd, boe op Mozart zene sjoene meziek heet gesjreve, vaan Th. Bovens waore.



## 18 Fibberwarie

Zoe wie geweente booje de Tempeleers op dezen aovend de bewoeners van de Tehoeze aan de Abstraot hun traditioneel Klaveriezitting aan.

Hoewel 't vreug op d'n aovend begòs, waor't – auch wie geweente – toch neet vreug afgeloupe. Op 'n oor, tot gewoenlik eederein al sliep, woort de cramignon gedans en eederein deej einigszins kos, dansde mèt op de meziek van de aw en bekinde Carnavalsleedsjes. Denao woort – wie geweente, jao wat is eigelik gein geweente. – Prins Carnaval door 't Bestuur van Börgelik Ermbestuur oontvaange en dat waor neet kleinlik.

En zoe zien veer daan langzamerhand gekoume aan de eigelikke Carnavalsdaog.

Veer sjrieve dat gans verhaol noe wel zoe vlot weg deneer, mer geer moet good begriepe, tot alle eveneminte die noe nog goon koume, allemaol hiel väöl tied vaan veurbereijing höbbe gekos, väöle oore mie es tot de luij soms meine en auch väöle oore mie es tot de eveneminte zellef doore.

Zoe wie bekind zien daoveur versjèllende kemissies, boevaan de mieste onder de festiviteite kemissie valle. Dees kemissie, onder veurzittersjap van Toine Persoon, kaom dit jaor in e meujlik parquet, doordat op 't lèste momint de organisatie van de groeten optoch gewijzig moos weure. Mer daankzij 't geweldig opein inspeule kôste alle aander mètwèrrekers van dees kemissie de zaak bezunder good opvaange en weijer mèt väöl sukses aofwèrreke.

't Liek us heij de plaots um alle mètwèrrekers aan de versjèllende kemissies en aktiviteite de groete daank te bringe veur alle werk, tiet en energie, belangeloos bestèijd aan de Mestreechter Vastelavend.



**Zaoterdag 20 Fibberwarie** begoste de — wie Thei Bovens 't op 't stadhoez zow oetdrökke — "quatertempeleersdaog" mèt 't traditioneel inhoole vaan Prins Carnaval aan de Staassie van Mestreech en de plechtige oontvaangs op 't Stadhoez.

Mèt ene leuken aongekleijden trein kaom Prins Raymond I op 't "boetelands" perron aan, woort opgewach door zene Raod vaan Ellef met Opper Dré Abrahams väöraon en woort oontvaange door d'n hoegste maan vaan de Nederlandse Spoorweege in Mestreech. In de prachtig verseerde, le klas wachkamer woort 't jaorliks programma aofgewèrrek vaan speeches, euverhandige vaan onder-sjeijinge en zelfs echte buuttess.

Of 't noe kaom doordat de klok vaan de staassie neet altied lòp wie 't moet zien, de Prins mèt zie gevolg kaom nogal euvertied oppe merret aan nao enen leuken tour door de stad. De Prins en de Tempeleers stoonte op nogal benkelikke bouwsels, naomelik de bakke vaan groete graofmesjienes, die oonderweg de gebruukelikke beweginge maakde. Geistig waor 't in eeder geval.

Umtot ein vaan de hofauto's vaan 't College vaan B. en W. verkierd lògj jaer nos sgnijjig geparkeerd stoont, moos de Prins e gans stök te voot door 't volk, boedoer heer weer e bitsje later es 't al waor bij 't mooswief aonkaom. Dao lag heer oonder 't zinge vaan 't Mestreechs volksleed de krans vaan St. Pieterse greunte.

Onder groet gejuich betrooj Prins Raymond I 't plein vaan 't stadhoez, stampvol mèt oetgeselecteerde oonderdaone, boeoonder drei excellente gaste oet Den Haag, laot 't daan zien mèt Limburgse achtergroond: de hiere Duynstee, van Son en Keyzer, resp. staotssecretaris vaan defensie, economische zake en verkier.



Ceremoniemeester Thei Bovens wis wel veurwat die dreij gekoume waore: ze wouwe zich veur de verkeezinge nog ins vaan hunne veurdeiligste kant laote zien.

En daomèt waor heer veur d'n 11e kier zien groete speech begonne, boein heer, wie veer dat vaan häöm geweend zien, neet zuinig waor mèt deze en gene, veural vaan 't stadsbestuur ene gooje raod te geeve.

D'n ierste gooje raod waor euverigens veur ene zekere paoter Kriekelezaank. Deej hoofde vendaog neet nao 't stadhoez te koume: 't stadsbestuur goeijt ummers z'n eige roete wel in. Euverigens snapde heer neet, wie Mestreech mèt zoe wienig stumme nog zoe väöl luij veur 't stadsbestuur heet kinne keeze.

En zoe ging Thei Bovens door, vroog ziech aof of börregemeister

Baeten neet leijde aan "diabetisch clericalis" oftewel klerikale sôk-kerkrentge in verband mèt zien ingriepe in de veurige Carnavals-optoch. Toen had de börregemeister jummers pestoer-sökkerbekker Smal oet d'n optoch gehaold, e feit wat meujlik door de Tempeleers bij dees gelegenheid euver de kop kòs weure gezeen. 't Is netuurlik oonmeugelik um de ganse speech vaan mie es 'n oor eve door te numme. Volstoorn veer mit te zègge tot 't weer grandioos waor.

De börregemeister wis hiel aordig vaan repliek te deene en booij de ceremonie meister 'n ets aan es aondeenke aan zien elfde speech, e bewies tot — wie sjerrep Thei Bovens auch dèks kòs zien — zien Carnavaleske kritiek altied gewaardeerd weurt.

Prins Raymond maakde heij zene naom es zingende Prins pas ech woer. In 'n gezonge installatie speech accepteerde heer 't bewind euver Mestreech, naotot de börregemeister häöm de zellevere scepter had euverhandig.

't Stadhoes daverde vaan humor, gelach en meziek en zoe belaofde de Carnaval al direk vaanaof 't begin tot 't dreij bezunder daog zouwe weure.

Denaò ging de Prins mèt e klein gevolg nao de Momus veur de jaorlike receptie en 't oetreike vaan oondersjeijinge aan hiel väöl luy, die ziech veur de Mestreechter vastelaovend verdeenstelik höbel be gemaak.

Oondertosse begos Mestreech al in de stumming te koume en zaog me 's aovends al väöl verkleiders die ziech spoojde nao de versjellende bals of zoe mer get in de stad bleeve roondhaange. De Prins aot ziech e bufstökske en begaof ziech de res vaan d'n aovend mèt zene Raod vaan Ellef onder z'n onderdaone, verspreid euver de bals in groet-Mestreech.

's Mörregens begôste de dreij daog vaan lol en plezeer mèt 't traditioneel insjeete vaan de Carnaval.

11 Sjeut vaan 't Momuskenon daverde euver de merret, d'n ierste devaan gelos door Prins Raymond I. Tot 't insjeete oppe merret gebäörde en neet oppe vriethof, kaom umtot noe 'n groete kojl waor, boe aanders de vriethof waor. Mer 't insjeete gong daodoor neet slechter.

's Middags trok ene grandiozen optoch door e straalend Mestreech mèt e straalend weer en 'n straalende stumming.

De aktualiteit vierde hoegtijj, netuurlik bij de wagele, mer veural in de boonte störrem, D'r waore veur de hand liggende oonderwerrepe: de lochvervoiling, de mèt stein goejende paoter, de wet-hawwerskwestie, de dolle papa's, brandgevaar op klevaarie, euver-komplete febriksdirektäöre en gaank zoe mer door.

Aoch sjieke creaties, wie: Mestreech brink hair, de Moulin Rouge, 't nejkiske vaan vrouw Versjevee en de prachtige Majorëtte wagel gaoeve aan d'n optoch get apaarts.

Tiendoezende luij höbbe rijgedik langs de weeg gestande en oore laank d'n optoch, boein noe ins gein looker veele, mèt väöl plezeer langs ziech laote goon. Zoe wie eeder jaor wèrekde de meziek mèt 't hosse en danse vaan de boonte störrem erg aonstekelik en zaog me nao d'n optoch Mestreech vol mèt plezeerige gezichtsche, wàt ziech 's aovens veurtzat in ene geweldige straatcarnaval.



**Maondag 21 Fibberwarie** waor d'n daag vaan de Kinderoptoch. De Kinderoptoch maag daan mesjien korter zien es de groeten optoch vaan Zoondags, 't is nog altied zoe, tot zeker wat de sfeer betröf, de Kinderoptoch neet hoof oonder te doen.

Es de jäög de straat in beslaag nump, veult eederein ziech weer joonk. En zoe waor auch dit jaor Carnavalsmaondag ene bezunderen daag, boeaon 't zachte weer 't zijne bijdroog.

's Aovens trok de Prins mèt ze gevolg 'n oor laank achter de Klommelekapel door de stad, sjes wie de aander Carnavalsdaag, en toen kôs me pas ech geneete vaan d'n oonveralste mestreechter straatcarnaval.



### Dinsdag 22 Fibberwarie

In de Staarzaol voont de door de Tempeleers georganiseerde Kindercarnaval plaots.

Stampvol waore de zaol en de groete foyer mèt groete en klein kinder, jao zellefs peuterkes in sjoen pekskes. Hiel väöl kinder dooge mèt aan de kostuumwedstrijd en woorte door 'n zier deskundige jury vaan alle kante beloerd en beoordeild.

Wie geweente kaom de Prins tösse de bedrieve door de prije oetreike aan de kinder mèt de sjoenste of origineelste pekskes.

Tösse de bedrieve door: want de Prins waor de ganse middag "en route" um de prije oet te reike veur de bëste café- en kiekoet verseeeringe. Dat waor 'n vermeujende, mer veur alles 'n hiel plezerrige en zeker gein druug bezigheid.

De wedstrijd, deej, wie eeder jaor, waor oetgesreeve door de Kultureel Kemissie van de Mestreechse Middenstand, brach 't volle-gend resultaat, boe in veer us beperke tot de iere-prije:

- de Knijnspiep (café-verseeering)
- Dansinstituut Bernaards (zaol-verseeering)
- slachterijj Debats (kiekoet-verseeering).

's Aovens um 12 oor woort de Carnaval offisjeel gesloote mèt 't nao onder hoole vaan 't Mooswief, dat al die daog aan 'n hoege paol oppe merret 't carnavalsgefriemel "onder" ziech had gelaote. Nao e paar towsprooke, zoe wie vaan Prins Raymond I trok me

nao 't Pliessieburo um alle deenders te bedaanke veur de mètwèrre-  
king tijdens de carnavalsdaog.

En heijmèt waor de Vastelaovend formeel gedoon, hoewel netuur-  
lik lang neet eederein op dat oor al op hoes aan gong. Dao ginge  
nog wel get eurkes euverheen, veurtot Mestreech z'n rös had trök-  
gevoonde.

#### *Samenviering van de Carnaval in Mestreech*



*Noetot veer tot heij in volgorde vaan tied de aktiviteite vaan de Tempeleers höbbe vermeld, moote veer nog de aondach vestige op 'n aontal punte, die in e jaorverslaag neet maage oontbreeke.*

### Bezeuke en representaties

De Tempeleers höbbe auch dit jaor in en boete de Carnavalstied väöl bezeuke afgelag, boevaan veer ech gein volledig euverziech kinne geeeve.

'n Globaal tèlling gief us 'n aontal vaan euver de hoondert aan en dit gans in detail weer te geeeve zow toch neet leesbaar zien.

Volstoон veer mèt de veurnaomste, al zien veer us devaan bewus, tot 't begrip "veurnaomste" aonvechbaar is en relatief.

In 1970 zien de Tempeleers aonwezig gewees bij de oetreiking van 't Charter aan de Lionsclub Mestreech. Aoch nog in 1970 waore ze in Remund vertegewoordig bij de oetreiking vaan de oondersjeijing "de Gouden Humor" aan de bekinde artieste Willy Walden en Piet Muyselaar.

Op 2 januari 1971 höbbe de Tempeleers 't oetroope vaan de Prins vaan de Winkbuule in Heerle bijgewoend.

Op 8 januari waore ze te gas bij de BAK vaan Boemeldonk in Prinsebeek.

D'n daag denao mooste ze alweer nao Hoensbroek, boe de same-wèrrekende Limburgse Carnavalsvereininge de Gouden Narrenkap oetreikden aan de Globetrotters, veur us op de mestreechse zittinge gein oonbekinde.

10 Januari brach de Tempeleers nao de Kleeflep in Eysden en 18 januari nao de Rogsteekers in Weert.

Op 23 januari gaove de Tempeleers acte de présence bij de receptie vaan de Keemeleers in verband mèt hun 2x11 jaorig sjubileij, en e paar daog denao bij 't inhoole vaan hunnen Vorst.

Op 27 januari waor Prins Raymond op d'n Televisie te zien, toen de Vara vaanoet de zaol de Salamander in Belsj Mechelen 'n TV oetzending verzörregde euver de vastelaovendsleedsjes.

In Fibberwarie wèlle veer melding maake vaan 't bezoek aan de kraankenumroop vaan Annadal, de aonwezigheid bij 't oetroope vaan de Prins vaan de Mallebergers en vaan de Prins vaan de Mosasaurussen.

Op 11 fibberwarie heel de personeelsvereinigung vaan Vroom en Dreesmann 'n groete sjubileijzitting, boe op netuurlik de Prins

vaan Groet Mestreech — gezeen z'n aofkoms — d'n ieregas waor. D'n daag denao woort e bezeuk gebrach aan de Afcent in Bruns-sum.

Tot slot wèlle veer nog vermelde de bezeuke aan 't Franciscusoord in Houthem op 19 fibberwarie en aan de kraanke kinder in Anna-dal, direk nao de kinderoptoch.

### **Samewèrreking met aander Carnavalsvereiniginge in Mestreech.**

Tijdens de vastelaovendsveurbereijinge veur de carnaval vaan 1971 höbbe 'n aontal aander vereiniginge met de Tempeleers mètgewèrek in de festiviteitekemissie.

Nao de carnaval is de samewèrreking weijer gegaange in e geregeld euverlèk vaan bijnao alle mestreechse carnavalsvereiniginge, mèt naome,  
 de Tempeleers,  
 de Keemeleers  
 de Mallebergers  
 de Mosasaurussen  
 de Sjlaajbök  
 de Sjraweleirs  
 de Stöbvreters  
 de Waterratte.

Op 4 oktober 1971 höbbe dees samewèrrekende vereiniginge ziech tot 't College vaan Börregemeister en Wethawwers geriech mèt 'n euverziech vaan 't ierste resultaat.

D'r is aofgesprooke o.a. 't vollegende:

- de aktiviteite zowwe weure gebundeld en de programmapunte oetgewisseld um stoore of same valle vaan aktiviteite te veur-koume,
- de vereiniginge zowwe ziech onder ein hellepe bij aktiviteite in Groet-Mestreech en in de versjèllende buurte en vereiniginge.
- de kraankebezitting in de Sphinxzaol zow weure oondersteund door de aander vereiniginge. Mèt naome wat betröf 't vervoer vaan de kraanke,
- Carnavalsdinsdag zal zoeväöl meugelik gereserveerd weure veur de aktiviteite in de versjèllende wieke en buurte, zoetot de zoondag en de maondag veural besteijd kinne weure aan de stadsaktiviteite.

Tijdens de vergaderinge is duudelik nao väöre gekoume, tot de versjèllende carnavalsvereiniginge hun wiekaktiviteite primair



blieve stèlle, mer sjus door 't gezamelik euverlèk wèlle ze tot 'n optimale organisatie koume um daodoor de Groet-Mestreechse Carnaval positief te kinne aktiveere.

### Betrèkkinge euverzie

Op 15 fibberwarie kaom d'n hier Ashmann vaan de Limburgse Emigratiestiechting trök vaan 'n reis nao Australië en brach vaan de Australische Carnavalsvereiniging oondersjeijinge mèt veur de Tempeleers.

Midde in de zomer, op 15 juni, woorte de relaties mèt de Kangoeroes (zoe hèt die carnavalsvereiniging) nog ins aongehaold. De vice-prizzedent vaan de Kangoeroes oet Melbourne, d'n hier Huub Beerden kaom de Tempeleers eeve de compleminte bringe en bedaanke veur 't Mooswief, wat ze e paar jaor deveur hadde gekreege.

### Kachelpiepers

't Jaorverslaag zow neet kompleet zien, es neet mèt e paar wäörd gesprooke woort vaan 't garderezjemint vaan de Prins vaan Groet-Mestreech.

In 't veurig jaorverslaag is al op de historie ingegaange. Volstoon veer heij mèt te zegge, tot 't tegewoordig Kachelpiepers-rezjemint de veurtzètting is vaan de Kachelpiepers oet d'n tied vaan 't garnizoen.

In 1971 bestoont 't huidig rezjemint 5 jaor en d'r zien hiel get leede, die al 5 jaor trouw debij zien. Hun naome maage heij wel volge: M. Beekwilder, H. van den Broeck, G. Cornelussen, R. Creusen, L. Herben, J. Houten, J. Janss, E. Keerssemeeckers, J. Laenen, A. Mensch, K. Schouten, A. Schoenmaeckers, J. Setton, G. Soudant, Fr. Trynes, P. Trynes, en A. Trynes.

Tot de Kachelpiepers internationaal befaamp blieve, bewijs wel hun bezoek aan Drancy bij Peries, boe ze deilnaome aan de fieste vaan de 14e juli.

### De carnavalsvierder vaan 't jaor

Zoe wie eeder jaor höbbe de Tempeleers weer enen echte mestreechteneer oetgeroope tot carnavalsvierder vaan 't jaor.

Tijdens de zittinge woort bekind gemaak tot veur 't jaor 1970 de Kanselarijraod hun käös had laote valle op Jean van Caldenberg, 68 lentes joonk, deej es echte carnavalsvierder bekind is gewoore

door zien creaties vaan Dorus, Irma la Douce, haaf maan-haaf vrouw en de maan mèt de dreij bein. Helaas moote veer auch vermelde, tot heer 't aofgeloupe jaor is gestorreve.

### De gezèt "d'n Tempeleer"

Op 15 fibberwarie woort in d'n Tuf-Tuf de Tempeleersgezèt "d'n Tempeleer" ten duip gehawwe, boe-in opgenoome "De Oprechte Mestreechter Vastelaoevendsgezèt."

Dees gezèt waar in väöl nachtelikke oore ineingefisternöld, oetgeteld, artistiek aongekleijd en denao auch nog oetgegeeve onder responsabiliteit vaan de Peers- en Propaganda kemissie van de Tempeleers, (in plezeerige en veurdeilige samewèrreking met 't Limburgs Dagblad). Aldus d'n teks op de gezèt zellef, ene ganse moondvol.

Mèt dees gezèt doog de Peers- en Propaganda kemissie enen duit in 't zekske vaan de Carnavalsspot en trok minder of mie bekinde mestreechteneere ins lekker de door, wie dat mèt Carnaval maag. 't Waor 'n flinke gezèt, die hoes aan hoes woort verspreijd.

Noe veer 't heij toch euver de gezètte höbbe, kinne veer in eine slaag met vertèlle, tot in Mestreech hiel get mie Carnavalsgezètte weer zien versjeene.

Netuurlik maage veer neet vergeete "d'n oprechte Leugeneer", oetgegeeve door de (nieuwe) Limburger. Dees Carnavalsgezèt woort op dinsdag 16 fibberwarie aan Prins Raymond en de aander Prinse en Vorste in Mestreech aongebooje.

Weijer kinne veer vermelde: "de Vreuteleer" van de Middestand, "de Kengkee" van de Maaspost, "'t Mooswief", "'t Batteräöfke", en "'t Kluiverke".

### Finansies

Euver de finansies zulle veer in dit jaorverslaag kort zien. 't Is mie de taak vaan d'n habsjaar in zien finansjeel jaorverslaag um ciefers te geeeve en dao weijer op in te goon.

Hoewel de Tempeleers auch dit seizoen de indsjes weer aonein höbbe kinne knuipe, moote veer toch stèlle, tot de bijdraage in 't aofgeloupe jaor euver 't algemein minder waore es veurgaonde jaore.

Um aan de duite te koume, höbbe de Tempeleers weer versjeije aksies gevoerd, onder andere bij industrieë, brouwerije, Horeca- en middestandsbedriefe en netuurlik bij de particuleere.

'n Hiel bezunder aksie höbbe veer al in 't veurige gedeilte eeve



geneump, naomelik de beeldsjesaksie. De aksie is wel e sukses gewoore, hoewel nog 'n aontal aan de maan moet weure gebrach. De Tempeleers zien bij hun finansjeel aksies gehollepe door de lierlinge van de L.T.S. Zoe höbbe die ziech enorm ingespanne bij de verkoup van de kachelpieperkes en de mooswifkes en de distributie van de programmabeukskes. Daoveur kin hun neet genög daank weure gebrach.

Aoch inkele verkinnersgroepe en de trèkkers höbbe ziech flink ingezat veur de mestreechter vastelaovend, boeveur euze bezunderen daank.

Daankzijj e veurdeilig saldo vaan de zittinge, 't prinsebal, de reclameoptoch, 't programmabeukske, de tribunes, de beeldsjes- en rosètteaksie waor d'n habsjaar in staat de balans tösse inkomste en oetgaave in ewiech te hawwe.

De finansjeel kemissie heet ziech al maonde de hersens gebrooke, wie ze veur de koumende vastelaovend de duite bejein moet kriegen. Ze heet weer 'n aontal aksies oetgedach en heet daobij d'n hoop en de zekerheid, tot Mestreech de Tempeleers neet in de kaw liet stoon.

### **Samestelling en organisatie vaan de Stiechting "De Tempeleers"**

De organisatie vaan de Tempeleers is 't aofgeloupe jaor get gewijzig. De veurbereijinge veur de Carnaval vaan 1971 höbbe nog plaots gehad vollegens d'n opzat, wie in 't programmabeukske vaan de Carnaval waor vermeld.

De veurstèlle veur de nuij organisatie zien door 't (dageliks) bestuur oetgedokterd, in de versjèllende kemissies veuraof doorgpraot en toen in de plenaire vergadering vaan 17 september 1971 vasgestèld.

Tot veer spreeke vaan (dageliks) bestuur is, umtot formeel alle Tempeleers same 't bestuur vaan de Stiechting oetmaake.

Oetdrökkelik moet weure gestèld, tot de mieste kemissies neet allein oet Tempeleers bestoon, mer zien aongevöld mèt e groet of klein aontal mètwèrrekers, die ziech besjikbaar stelle um mèt de Tempeleers te wèrreke aan de Mestreechter vastelaovend.

Daobijj weurt in dit euverziech auch neet in detail ingegaange op eventuele subkemissies. Zoe valle oonder de festiviteitekemissie e gans stèl aander kemissies vaan versjèllenden umvaank (zoe wie de zittinge kemissie, de optoch kemissie e.a.).

Veurtot veer noe de feitelikke organisatie goon geeve, moote veer eeve de aondach vestige op inkele vaan us Tempeleers.

In 't veurige jaorverslaag is al melding gemaak vaan de krenkde vaan euze prizzedent, Jac. Chappin. Hoewel heer weer gaw de bovenop is gekoume, moos heer ziech op doktersadvies daonig oontzien, boedoorn heer ziech neet mèt de dagelikse leijing vaan de Tempeleers en hun aktiviteite kós belaste. Wel bleef heer mèt väöl belangstèlling de gaank vaan zaake volge.

Nog sjus veur 't ter peerse goon vaan dit verslaag hoorte veer, tot Jac. Chappin veur al zien werkzaamhede, en dat zien 'rs hiel get, beneump is tot Ridder van Oranje Nassau. Aoch vaan heijsot ene perfisia.

Tempeleer Lou Buytendijk bedaankde ziech es lid in verband mèt vertrek boete Mestreech. In 1960 prins vaan Mestreech gewees, heet heer ziech denao es Tempeleer in versjèllende functies, o.a. es sikkertaris-ginneraol vaan de Kanselarijraod, verdeenstelik blieve maake veur de Carnaval in Mestreech.

### In memoriam Frans Pieters

Jaomerenog moote veer auch in dit jaorverslaag melding maake vaan 't euverlijje vaan enen Tempeleer.

Nao 'n lang krenkde storref op 22 miert 1971 Frans Pieters.

Oetverkooze um in 1953 Prins Carnaval te weure, heet Frans Pieters de Prinsemöts noets gedraage, umtot door de groete watersnoed dat jaor de carnaval neet woort gevied.

Aongezeen heer 't jaor denao gein aonspraak mie wow maake op



## Organisatie

**Besjermhier** van de Tempeleers en van de Mestreechter Vastelavend

mr. W. Baron Michiels van Kessenich  
aajd-börregemeister van Mestreech

**Prizzedent** van de Tempeleers en van de Mestreechter Vastelavend

Jacques Chappin  
drager vaan de zellevere iere-medaalje van de stad Mestreech

**Iere-lede:**

J. Chappin  
A. Godfroy  
Ch. Kemmerling

Ir. L. Lhoëst  
L. Schreuder

**Senaat:**

J. Chappin  
G. Hoorens  
L. Vlieks

P. Bollen  
L. Franssen

**(dageliks) bestuur:**

J. Chappin  
A. Abrahams  
A. Persoon  
  
L. Vlieks  
P. Steffens  
J. Severijns  
J. Olivers  
G. Hoorens  
L. Franssen  
Fr. Thewissen  
  
W. Lardinois

prizzedent	
vice-prizzedent en	
opper—tempeleer	
vice-prizzedent en	
veurzitter	
festiviteitekemissie	
1e kretser	
2e kretser	
1e habsjaar	
2e habsjaar	
veurzitter meziekkemissie	
veurzitter peers- en	
propagandakemissie	
veurzitter finansjeel	
kemissie	

*Ceremoniemeester:*

Th. Bovens

deej weurt bijgestande door 'n ganse club van presentators.

*Sikkertariaat:*

Vlieks

taak: korrespondensie — notulen — interne informatie — reglementering van de neet-offisjele presentatie — vrijkaarten — juridische zake

P. Steffens

P. Batta

*Penningmeestersjap:*

J. Severijns

taak: kasseer — kostebewaking — budgettering

J. Olivers

*Finansjeel kemissie:*

W. Lardinois, veurzitter  
J. Dassen  
J. Roomans  
J. Severijns  
J. Olivers  
H. Frantzen  
E. Cohen  
J. v.d. Bergh

taak: inningsakties — verkoupe — reklamoptoch — oetgaof programmabeukske

*Festiviteite kemissie:*

A. Persoon, veurzitter  
G. Hoorens  
P. Augustinus  
E. Cohen  
J. Godfroy  
V. Kamm  
W. Lardinois  
J. Limpens  
M. van Lijf  
H. Moors  
Fr. Quaring  
H. Doorenbosch  
G. Arnoldi

taak: optochte — zittinge — openbare festiviteite — kinder festiviteite — maggezijn — prinsebal — kachelpiepers

*Kanselarij — Raod:*

A. Abrahams, veurzitter  
W. Boumans, sikkertaris-ginnersaal  
Th. Bovens

taak: protokolle — prinsekeuze — reglementering oettrèkke en offisjele presentatie — protokollair gedeilte v.d. kachelpiepers



Franssen  
 Fr. Thewissen  
 Ch. Gemmeke  
 H. Frantzen  
 W. Lardinois  
 Th. van Kan  
 H. Essers  
 J. v.d. Bergh

Franssen  
 Fr. Thewissen  
 Ch. Gemmeke

H. Frantzen

W. Lardinois

Th. van Kan

H. Essers

J. v.d. Bergh

*Peers- en Propagandakemissie:* taak: gezèt "d'n Tempeleer" — peerskontakte — propaganda — jaorverslaag — propaganda op sjaole

Fr. Thewissen, veurzitter  
 H. Essers  
 Th. van Kan  
 Ch. Gemmeke  
 A. Knols

*Meziek kemissie taak:*

L. Franssen, veurzitter  
 W. Hageman  
 G. Arnoldi  
 H. Essers  
 Fr. Thewissen

taak: käös carnavalesdsje — kontakte meziekkorpse — organisatie L.S.O. concèr

J. Chang  
 A. Abraham

A. Persoon

L. Vliek  
 P. Sutens  
 J. Steurijn  
 J. Olivers  
 G. Hoekens

— eskeerding — effodeffode  
 — ne exhibisio giffelhemsiger  
 — kelloklocka — sidderinga slieger  
 — zweigierbaas b.v. W. Lardinois lossering en oefenring

— eskeerding — effodeffode  
 — ne exhibisio giffelhemsiger  
 — kelloklocka — sidderinga slieger  
 — zweigierbaas b.v. W. Lardinois lossering en oefenring

En heijmèt zien veer aond 't ind vaan eus Mestreechs letien.

Veer weite, tot veer neet volledig waore, mer meine toch 'n idee te hóbbe gegeeve, vaan de aktiviteite vaan de Tempeleers.

't Waor weer e vröchbaar jaor, boe in väöl is gepresteerd in 't belang vaan de mestreechter gemeinsjap.

Allein dat gief us de mood eerder jaor weer weijer te goon.

dr. Ch. E.A. Gemmeke

d'n 11de vaan d'n 11de  
vaan 't jaor 1971.



Franssen

Fr. Thewissen

Ch. Gemmeka

nestel erledigen. Minstens een bni f' bnos ziet dat nu niet meer. En  
W. Lardinois

er zet i' n' doot om te gaan. Steaw gibbelot tot dat uet dat  
grootste deel van de vissenvaart niet meer.

J. v.d. Bergh

f' ni' Wout wat er nu meer is dan dat. Dan dat  
Poez - dat is de naam van de vissenvaart.

H. Essers

Ch. Gemmeka

als dat is dan dat

van nu f' jzor 1871.

*Muziek commissie taak:*

L. Franssen, voorzitter

W. Hageman

G. Arnoldi

H. Essers

Fr. Thewissen

taak: kalk en zand op te halen  
Kostbare vissen te beschermen  
L. C. G. v.d. Bergh





gezat en gedrök:  
fotoos:  
umslaag en illustraties:

pecasse-eurozet  
de limburger — foto to-ma  
annelies vossen

1920-1922  
m-a ot otot — rogranic ab  
natury zelenym

1920-1922  
rogranic ab natury  
zelenym ne yezhimi



